



מסכת אבות פרק א משנה יב: "הוי מתלמידיו של אהרן"



La Michna :

Traité Avot 1,12

Hillel disait :

Sois parmi les disciples d'Aharon.

Aime la paix et poursuis la paix.

Aime les personnes, et rapproche-les de la Torah.

המשנה:

אבות א,יב

... הלל אומר

הוי מתלמידיו של אהרן,

אוהב שלום ורודף שלום,

אוהב את הבריות ומקרבן לתורה.

Brève explication de la Michna :

Cette Michna, rapportée au nom de Hillel l'Ancien, nous enseigne à suivre la voie d'Aharon HaCohen (le frère de Moché et de Myriam). Aharon était un dirigeant vertueux qui se caractérisait essentiellement par son amour pour les êtres humains et par ses efforts constants pour les aider.

Dans cette Michna, Hillel nous invite à aimer la paix et à la rechercher activement. Il nous enjoint d'aimer tous les êtres humains que D.ieu a créés et de les rapprocher de la Torah, car ceux-ci bénéficieront de cette proximité avec la Parole Divine.

(D'après les commentaires du Rav Adin Even Israël Steinsaltz sur les *Pirké Avot* p. 49, avec l'aimable autorisation du Centre Steinsaltz.)



Niveau 1

- **Mémorisation** de la Michna au moyen de gestes

(Cliquez sur la vidéo ou scannez le code QR)



- **Étude en 'havruta** : Qui était Hillel l'Ancien ?

Brève fiche de travail accompagnant cette Michna.

Pour mener à bien cette étude, nous utiliserons la pratique de la 'Havruta. Pour en savoir davantage sur cette méthode pédagogique, consulter le site web de United :

<https://unitedjed.org/practice-page-havruta/>

Dans cette activité, nous allons découvrir l'histoire d'un individu qui paria la somme de 400 zouz avec son camarade pour réussir à mettre en colère Hillel l'Ancien. Pour ce faire, tous deux se rendirent la veille de Chabbat chez Hillel, pendant que ce dernier prenait son bain. Le vendredi est en effet un jour où les gens sont pressés et n'ont pas beaucoup de patience, et le parieur espérait ainsi augmenter ses chances de provoquer la colère de Hillel. À chaque fois, notre homme attendait que Hillel retourne se laver les cheveux, et l'interrompait en lui posant une question.

Notez bien que ces questions n'étaient ni urgentes ni importantes.

La première question était : « Pourquoi les têtes des Babyloniens sont-elles rondes ? »

Hillel répondit calmement : « Parce que leurs sages-femmes ne sont pas compétentes, et ne font pas naître l'enfant de la bonne façon. »

La deuxième question était : « Pourquoi les habitants de la ville de Tarmod clignent des yeux sans cesse ? »

Hillel répondit : « Parce qu'ils vivent dans le désert et que leurs yeux sont fatigués. »

La troisième question était : « Pourquoi les Africains ont-ils les pieds larges ? »

Hillel répondit : « C'est parce qu'ils vivent dans des marécages et qu'ils marchent sans chaussures, ce qui a pour effet d'élargir leurs pieds. »



Le parieur commençait à se décourager, et enrageait de n'avoir pu mettre Hillel en colère. Il lui lança alors : « Pourvu qu'il n'y ait pas beaucoup de gens comme toi dans le peuple d'Israël, car j'ai perdu 400 zouz à cause de toi. » Hillel lui répondit : « Il vaut mieux que tu perdes 400 zouz, et que Hillel ne se mette pas en colère. »

- Voici quelques questions à poser après la lecture de ce récit, ainsi que des propositions de réponses :

- ❖ Pourquoi cet homme a-t-il posé tant de questions à Hillel ?

Il voulait faire sortir Hillel de son bain à chaque fois, et le mettre ainsi en colère.

- ❖ Pourquoi est-il important de préciser que cet épisode s'est déroulé la veille de Chabbat, et que Hillel était en train de se laver les cheveux ?

Parce que le vendredi est un jour où l'on a peu de temps avant Chabbat. Et le fait d'interrompre Hillel à plusieurs reprises pendant ses préparatifs aurait pu attiser sa colère.

- ❖ D'après cette histoire, quelle est la qualité essentielle de Hillel l'Ancien ?

La patience, la capacité à se contenir.

Niveau 2 :

- ❖ Quel est le lien entre l'histoire que vous avez lue, et les paroles de Hillel rapportées dans la Michna ?

Lorsqu'une personne aime les êtres humains et qu'elle recherche la paix, elle sait faire preuve de patience à l'égard de ses semblables.

- ❖ **Discussion en classe**

Quelle est la différence entre « aimer la paix » et « poursuivre la paix » ?

- ❖ Donner des exemples illustrant le comportement de celui qui aime la paix, et de celui qui poursuit la paix. (Par exemple, convaincre deux personnes de ne pas se battre revient à « poursuivre la paix » ; essayer de s'entendre avec ses amis revient à « aimer la paix »)

« Fais partie des disciples d'Aharon » - "הוֹי מַתְלַמְדֵי שֶׁל אַהֲרֹן"

- ❖ Que savons-nous d'Aharon HaCohen ? (Fiche de travail ci-jointe pour les élèves)